



[美] 王双双 编著

第二版

Chinese Myth and Legend

中国神话传说 *Chinese Myth and Legend*

(第二版)

[美] 王双双 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

NanHai
BRIDGING EAST & WEST

图书在版编目 (CIP) 数据

中国神话传说/ (美) 王双双编著. —2版. —北京: 北京大学出版社, 2020.1
新双双中文教材
ISBN 978-7-301-30843-1

I. ①中… II. ①王… III. ①汉语—对外汉语教学—教材 ②神话—作品集—中国—古代
IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2019) 第221548号

书 名	中国神话传说 (第二版) ZHONGGUO SHENHUA CHUANSHUO (DI-ER BAN)
著作责任者	[美] 王双双 编著
英文翻译	[德] Nanny Kim (金兰中)
责任编辑	邓晓霞
标准书号	ISBN 978-7-301-30843-1
出版发行	北京大学出版社
地 址	北京市海淀区成府路205号 100871
网 址	http://www.pup.cn 新浪微博: @北京大学出版社
电子信箱	zpup@pup.cn
电 话	邮购部 010-62752015 发行部 010-62750672 编辑部 010-62753334
印 刷 者	三河市博文印刷有限公司
经 销 者	新华书店 889毫米×1194毫米 16开本 11印张 314千字 2006年9月第1版 2020年1月第2版 2020年1月第1次印刷
定 价	88.00元 (含课本、练习本)

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题, 请与出版部联系, 电话: 010-62756370

第二版序

能够与北京大学出版社合作出版“双双中文教材”的第二版，让这套优秀的对外汉语教材泽被更多的学生，加州中文教学研究中心备感荣幸。

这是一套洋溢着浓浓爱意的教材。作者的女儿在美国出生，到了识字年龄，作者教她学习过市面上流行的多套中文教材，但都强烈地感觉到这些教材“水土不服”。一解女儿学习中文的燃眉之急，是作者编写这套教材的初衷和原动力。为了让没有中文环境的孩子们能够喜欢学习中文，作者字斟句酌地编写课文；为了赋予孩子们审美享受、引起他们的共鸣，作者特邀善画儿童创作了一幅幅稚气可爱的插图；为了加深孩子们对内容的理解，激发孩子们的学习热情，作者精心设计了充满创造性的互动活动。

这是一套承载着文化传承使命感的教材。语言不仅仅是文化的载体，更是文化重要的有机组成部分。学习一门外语的深层障碍往往根植于目标语言与母语间的文化差异。这种差异对于学习中文的西方学生尤为突出。这套教材的使用对象正处在好奇心和好胜心最强的年龄阶段，作者抓住了这一特点，变阻力为动力，一改过去削学生认知能力和智力水平之“足”以适词汇和语言知识之“履”的通病。教材在高年级部分，一个学期一个文化主题，以对博大精深的中国文化的探索激发学生的学习兴趣，使学生在在学习语言的同时了解璀璨的中国文化。

“双双中文教材”自2005年面世以来，受到了老师、学生和家长的广泛欢迎。很多觉得中文学习枯燥无味而放弃的学生，因这套教材发现了学习中文的乐趣，又重新回到了中文课堂。本次修订，作者不仅吸纳了老师们对于初版的反馈意见和自己实际使用过程中的心得，还参考了近年对外汉语教学理论及实践方面的成果。语言学习部分由原来的九册改为五册，一学年学习一册，文化学习部分保持一个专题一册。相信修订后的“新双双中文教材”会更方便、实用，让更多学生受益。

张晓江

美国加州中文教学研究中心秘书长

第一版前言

“双双中文教材”是一套专门为海外青少年编写的中文课本，是我在美国八年的中文教学实践基础上编写成的。在介绍这套教材之前，请读一首小诗：

一双神奇的手，
推开一扇窗。
一条神奇的路，
通向灿烂的中华文化。

鲍凯文 鲍维江

鲍维江和鲍凯文姐弟俩是美国生美国长的孩子，也是我的学生。1998年冬，他们送给我的新年贺卡上的小诗，深深地打动了我的心。我把这首诗看成我文化教学的“回声”。我要传达给海外每位中文老师：我教给他们（学生）中国文化，他们思考了、接受了、回应了。这条路走通了！

语言是一种交流的工具，更是一种文化和一种生活方式，所以学习中文也就离不开中华文化的学习。汉字是一种古老的象形文字，她从远古走来，带有大量的文化信息，但学起来并不容易。使学生增强兴趣、减小难度，走出苦学汉字的怪圈，走进领悟中华文化的花园，是我编写这套教材的初衷。

学生不论大小，天生都有求知的欲望，都有欣赏文化美的追求。中华文化本身是魅力十足的。把这宏大而玄妙的文化，深入浅出地，有声有色地介绍出来，让这迷人的文化如涓涓细流，一点一滴地渗入学生们的心田，使学生们逐步体味中国文化，是我编写这套教材的目的。

为此我将汉字的学习放入文化介绍的流程之中同步进行，让同学们在学中国地理的同时，学习汉字；在学中国历史的同时，学习汉字；在学中国哲学的同时，学习汉字；在学中国科普文选的同时，学习汉字……

这样的一种中文学习，知识性强，趣味性强；老师易教，学生易学。当学生们合上书本时，他们的眼前是中国的大好河山，是中国五千年的历史和妙不可言的哲学思维，是奔腾的现代中国……

总之，他们了解了中华文化，就会探索这片土地，热爱这片土地，就会与中国结下情缘。

最后我要衷心地感谢所有热情支持和帮助我编写教材的老师、家长、学生、朋友和家人。特别是老同学唐玲教授、何茜老师和我女儿Uta Guo年复一年的鼎力相助。可以说这套教材是大家努力的结果。

王双双

课程设置（建议）

序号	书名	适用年级
1	中文课本 第一册	幼儿园/ 一年级
2	中文课本 第二册	二年级
3	中文课本 第三册	三年级
4	中文课本 第四册	四年级
5	中文课本 第五册	五年级
6	中国成语故事	六年级
7	中国地理常识	
8	中国古代故事	七年级
9	中国神话传说	
10	中国古代科学技术	八年级
11	中国文学欣赏	
12	中国诗歌欣赏	九年级
13	中国古代哲学	
14	中国民俗与民间艺术	十年级
15	中国历史	

目 录

第一课	盘古开天地	1
第二课	女娲造人	11
第三课	羿射九日	21
第四课	嫦娥奔月	32
第五课	神农尝百草	42
第六课	精卫填海	53
第七课	夸父追日	62
第八课	仓颉造字	69
第九课	有趣的汉字	79
第十课	大禹治水	89
生字表（简）	99
生字表（繁）	100
生词表（简）	101
生词表（繁）	103



第一课

盘古开天地

传说远古的时候，天和地没有分开，黑暗的宇宙像一个大鸡蛋，没有太阳也没有月亮。在这个大鸡蛋里睡着一个神，他就是盘古。

一万八千年后，沉睡的盘古醒了，他睁眼一看，四周很黑。他伸手四处摸，摸到了一把大斧头。盘古就举起大斧头，朝黑暗砍去。

“^{huā}哗啦啦”一声巨响，大鸡蛋破了！这时，轻又清的东西向上升，变成了蓝天；重^{zhuó}又浊的东西往下沉，变成了大地。

天和地分开了，盘古





非常高兴。但是天不够高，他担心天地又会合起来，就用头顶着天，脚踩着地，像一根巨大的石柱，站在天地之间。盘古的身体每天都长高一丈。又过了一万八千年，他的身子长到九万里高，天和地再也合不到一起了。盘古终于松了一口气，这时的他感到非常疲劳。他抬头望了望天空，又低头看了看大地，笑了笑，便倒在地上，再也没有醒过来。

盘古死时嘴里呼出的气，变成了风和云；他的身体变成了大山；他的血液变成了江河湖海，肌肉变成了良田，筋脉变成了四通八达的道路；他的左眼变成了光辉的太阳，右眼变成了洁白的月亮，头发和胡子变成了亮闪闪的星星；他皮肤上的汗毛变成了花草树木；他的声音变成了闪电和雷；就连他的汗水，也变成了雨水。

盘古开天辟地，又用自己的整个身体装点世界，使世界变得十分美丽。



生词

hēi àn 黑暗	dark	jīn mài 筋脉	tendons and veins
yǔ zhòu 宇宙	universe	sì tōng bā dá 四通八达	connected in all directions
cǎi 踩	step on, place one's foot on	guāng huī 光辉	bright, brilliant
jù dà 巨大	huge, giant	jié bái 洁白	pure white
sōng kǒu qì 松口气	relax with relief	pí fū 皮肤	skin
pí láo 疲劳	exhausted	shǎn diàn 闪电	lightening
hū chū 呼出	breathe out	kāi tiān pì dì 开天辟地	create the world
xuè yè 血液	blood	zhuāng diǎn 装点	embellish
jī ròu 肌肉	muscle		

听写

黑暗 宇宙 踩 巨大 呼出 血液 肌肉
四通八达 光辉 洁白 皮肤 *疲劳 装点

注: *以后的字词为选做题, 后同。



加偏旁再组词

音—暗（黑暗） 由—宙（宇宙） 主—柱（柱子）
军—辉（光辉） 几—肌（肌肉） 夜—液（血液）
夫—肤（皮肤） 皮—疲（疲劳） 永—脉（筋脉）

词语运用

四通八达

- ① 中国的高铁，**四通八达**，十分方便。
- ② 北京的地铁，**四通八达**，很方便。

顶着 一顶

- ① 下雨了，弟弟用头**顶着**书包往家跑。
- ② 朋友送我**一顶**黄色的草帽。

筋脉 山脉

- ① 盘古死后，他的**筋脉**变成了道路。
- ② 天山**山脉**位于中国的新疆。



词语解释

盘古——中国神话中开天辟地的人物。

远古——遥远的古代。

沉睡——睡得很熟。

汗毛——人体皮肤表面上的细毛。

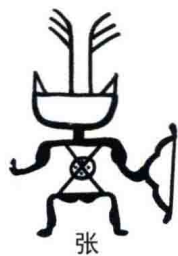
阅读

黄帝

地球上70%的黄土都集中在中国的黄土高原。在黄土高原的河谷里诞生了华夏文明。占世界人口五分之一的华人，有着一个共同的祖先——黄帝。我们被称为炎黄子孙。



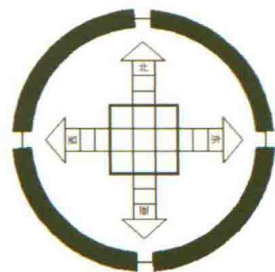
黄帝陵



张



郭



杨雨衡（Adam）10岁 画

中华姓氏趣闻

从盘古开天地以来，中华大地上有多少姓氏呢？传说“炎”和“黄”两大部落合并时，共有一百个氏族，因此把众人叫作“百姓”。去黄帝陵参观，就可以看到一百个氏族各自祖先的故事。比如张姓始祖叫挥，他发明了弓箭。黄帝派挥管理弓箭制造。弓长是官名，弓、长二字合在一起为张。张姓在《百家姓》中排第24位，是中国第三大姓，有八千四百八十万^{gōng}人。

“郭”姓的“郭”代表城，还记得东郭先生和狼的故事吗？东郭先生就是一位住在城东的先生。

中国古代有本书叫《百家姓》，里面有五百多个姓。都说“张王李赵遍地刘”，单是“李”姓就近一亿人，可能是世界上最大的姓了。科学家统计，从古到今，中华姓氏超过两万个。



资料

《百家姓》

《百家姓》是一本记录姓氏的书，成书于北宋初。书中收集姓氏504个，“赵钱孙李，周吴郑王”是开篇的八个姓氏。

中国各省都有一些比较集中的姓。如：广东的梁姓、浙江的毛姓、四川的邓姓、宁夏的万姓、新疆的马姓、山东的孔姓，东北三省的于姓等。





Pangu Creates the World

Legend tells us that in the most ancient past, the heaven and earth were not separated; the dark universe resembled a great egg, there was neither sun nor moon. Inside the egg slept a great deity whose name was Pangu.

18,000 years past, Pangu woke from his sleep, opened his eyes and saw only darkness around him. He stretched out his hands and felt all around, and found an axe. He lifted the axe and started cutting at the darkness. With a great crash, the egg broke! When this happened, the light and bright matter rose up, and became the blue sky, while the heavy and dark sank down and became the earth.

Thus the heaven and earth were separated, Pangu was very happy about it. But the sky was hanging low, he worried that the heaven and earth would come together. Therefore he held up the sky with his head and pressed down the earth with his feet, as if he was a giant pillar between the heaven and earth. Pangu grew one *zhang* per day, and 18,000 years later, he was 90,000 *li* tall and the heaven and earth could no longer merge. At long last, he felt relieved and suddenly felt terribly exhausted. He looked up at the sky and down at the earth, smiled and fell where he was standing, never to wake up and rise again.

When Pangu died, his last breath became the winds and the clouds, his body became the mountains, his blood became the rivers, the lakes and the oceans, his flesh became the good soil, and his tendons and veins became the links that connect everything. His left eye became the bright sun, and his right eye became the white moon, his hair and beard became the twinkling stars, his skin became the flowers, the grass, and the trees, his voice became lightening and thunder, and his sweat became the rain.

Pangu created the world and his body became all that is in it, all that makes our world beautiful.

The Yellow Emperor

70% of the yellow soil of on our globe is concentrated on the loess plateau of China. And the river valleys in the loess plateau were the cradle of Chinese civilization. Chinese people constitute a fifth of humanity and share a common mythical ancestor: the Yellow Emperor, who unified the two tribes of Yan and Huang to give birth to the Chinese nation. We call ourselves the descendants of Yan-Huang.

Interesting Facts about Chinese Family Names

How many family names have existed in China since Pangu created the world? According to the mythology, the Yan and the Huang were two large tribes who united and together had 100 family names. Hence, we refer to the people in general as the “one-hundred names”. If you visit the mausoleum of the Yellow Emperor, you can see these 100 family names and the stories of each family’s founder. For example, the founder of the Zhangs was Hun, the inventor of the bow and arrow. The Yellow Emperor



charged Hun with overseeing the making of the bows and arrows. As “master of the bows” was his official title, Zhang, composed of gong (bow) and zhang (master) came to be his and his descendants’ family name. In the ancient book *One-hundred Family Names*, Zhang is listed 24th. Today, Zhang is the third major family name, there are 84.8 million persons of this name in China! The name Guo means the wall of a city or fortress. Do you remember the story of *Mr. Dongguo and the Wolf*? Dongguo was the gentleman whose house was east of the city walls.

The book *One-hundred Family Names* actually contains over 500 names. Everyone enumerates the most common names as “Zhang, Wang, Li, Zhao, and Liu everywhere.” In fact, there are almost 100 million persons whose surname is Li, which makes it the most common name on the world. According to scientific statistics, over 20,000 names existed in China since ancient time up to today.

The *One-hundred Family Names*

The *One-hundred Family Names* is a book on Chinese family names that was written in the early Northern Song dynasty. It records 504 family names, of which the first eight are: “Zhao, Qian, Sun, Li, Zhou, Wu, Zheng, Wang”.

Each Chinese province has some particularly large concentration of certain family names, such as the Liangs of Guangdong, the Maos of Zhejiang, the Dengs of Sichuan, the Wans of Ningxia, the Mas of Xinjiang, the Kongs of Shandong, and the Yus of the Northeast.